



Citación: BDHespGI.10.11, consulta: 26-05-2026

## Ref. Hesperia: GI.10.11

CABECERA	
REF. MLH:	C.01.24.SUP = EMP I
MUNICIPIO:	L'Escala
N. INV.:	MAC-Empúries (MAC EMP-02617)
TIPO YAC.:	HABITAT
GENERALIDADES	
MATERIAL:	PLOMO
TÉCNICA:	INCISION
NÚM. INSCRIPCIONES:	1
DIMENSIONES	5,4 H x 11,5 A x 0,1
OBJETO:	
RESPONS EPIGR:	JdH, JFJ
RESPONS ARQUEOL.:	JFJ
TEXTO Y APARATO CRÍTICO	
TEXTO:	<p>A:  <b>[ne]itin:iunstir:dautigode:ka[tul]</b>  <b>[a]tiešnitirádan:biúrdigisen:</b>  <b>berisetidiadin:nigokadiařibani:</b>  <b>tuřgosbetan:uskaře:tieka:ultidigika [:]</b>  <b>eřkubaška:binduřgeska:ajdutigerka:uge</b>  <b>ita:tiradisugika:itigodesun:goronęe</b>  <b>tiekaa:sitirařaręan:nigogajadai [:]</b>  <b>is:berdeige:iduřudan:leboshaiřan[-]r</b>  <b>batiře [:] kařideřitan</b></p> <p>B-I:  <b>šalir:i++++:bandeřo[ka]</b>  <b>n:tinebedan:banitirádan</b>  <b>salager:idiřogedetan:iři</b>  <b>ka:iunstirika:sigide:basir</b></p> <p>B-II:  <b>katulativen</b></p>
APARATO CRÍTICO:	<p>A 1.  <b>[ne]itin</b>, <b>]tin</b> Panosa, Untermann 1996, <b>]itin</b> Untermann 2014, <b>]tin</b> MLH (suppl.)  <b>iunstir</b>, <b>i+bastike</b> Panosa  <b>dautigode : ka[tul]</b>, <b>tauakoteka</b> Sanmartí, <b>taua+teka++</b> Silgo 1994, <b>tau+tateka</b> Panosa, <b>tautikote : katu</b> Untermann 1996, <b>tau[-]kote : ka</b> MLH (suppl.), <b>tautikote : ka</b> MLH (suppl. altern.), <b>tau+gode : ka</b> Moncunill 2007, <b>tauti[n]kote : ka</b> Untermann 2014, <b>dau+gode : ka</b> MLH V.2, <b>dau+godeka</b> Sabaté</p> <p>A 2.  <b>[a]tiešnitirádan</b>, <b>]tiešnitířatan</b> Sanmartí, Silgo, <b>]tienbanitířan</b> Untermann 1996, <b>]ešnitířan</b> Panosa, <b>]tienbanitířa[-]n</b> MLH (suppl.), <b>]tienbanitířadan</b> MLH V.2, <b>[-]tienbanitířadan</b> Sabaté  <b>biúrdigisen : , biúrdigise : </b> Sanmartí, <b>biurřtigise</b> Silgo 1994, Untermann 1996, <b>biurřdigise : [, biurřtikise+]</b> Panosa, <b>biurřtikisen : </b> MLH (suppl.),</p>



**biur̄tigisen** Moncunill 2006, **biur̄tikisen** Untermann 2014, **biur̄digise**[ Rodríguez Ramos 2014, **biur̄digisen** MLH V.2, **biur̄tigise+** Sabaté A 3.

**ber̄isetidiadin**, **ber̄isetidiaioka** Sanmartí, **ber̄isetitiatoka** Silgo 1994, **ber̄isetitiatin** Untermann 1996, MLH (suppl.), **ber̄isetitia++** Panosa, **ber̄isetidiadin** Moncunill 2006, MLH V.2, **ber̄isetidia++** Sabaté **nigokadiařibani** : , **nikokatoar[-]i** : Sanmartí, **nikokatoar++i** Silgo, **nikokatiařibai** Untermann 1996, **nikokatoake++i+** Panosa, **nikokatiařubai[-]** MLH (suppl.), **nikokatiařubai**[ Moncunill 2006, **nikokatiařu** : **bai**[ Untermann 2014, **nikokadiar++ni** MLH V.2, **nikokatia+++bai** Sabaté

A 4.

**tuřgosbetan**, **tuřkosbebon** Sanmartí, Silgo, Panosa, Untermann 1996, 2014, **tuřkosbetan** Rodríguez Ramos 2005, Orduña 2005 **uskaře**, **uska+e** Panosa

**tieka**, **dieka** Sanmartí, **ieka** MLH V.2

**ultidigika [:]**, **ultidikan** : Sanmartí, **ultidika[n]** Silgo, **ultitikir[ka]** Untermann 1996, **ultitika+** Panosa, **ultitikan** MLH (suppl.), **ultitikař** MLH (suppl.)(Alt.), **uldidiki+** Moncunill 2006, **ultitikan**[, Untermann 2014, **ultitikir**[ Untermann 2014 (Alt.), **uldidigan** Rodríguez Ramos 2014, **ultitikin**[ Untermann 2014 (Alt.), **uldidika+** MLH V.2, **ultidika+** Sabaté

A 5.

**eřkubařka**, **eřtebařka** Sanmartí, Silgo, **iřkubařka** Untermann 1996, MLH (suppl.), **eřebařka** Panosa, **eřdebařka** Moncunill, MLH V.2, **eř+bařka** Sabaté

**binduřgeska**, **bintuřkeska** Sanmartí, Untermann 1996, MLH (suppl.), Untermann 2014, **binduřkeska** Silgo, **bintuřgeska** Moncunill 2006, MLH V.2, Sabaté

**aidutigerka**, **abadutikerka** Sanmartí, Silgo, **aitutikerka** Untermann 1996, Panosa, MLH (suppl.), **abatutikerka** Untermann 2014, **aitutigerka** Sabaté **uge**, **uke** Sanmartí, Silgo, MLH (suppl.), Untermann 2014

A.6.

**ita**, **ibabo** Sanmartí, **ibo** Silgo, **batibo** Untermann 1996, **+bo** Panosa, **batobo** MLH (suppl.), **batita** Rodríguez Ramos 2005, **batota** Moncunill, **atobo** Untermann 2014, **ibata** MLH V.2, **++ta** Sabaté

**tir̄adisugika**, **tir̄adisukil** Sanmartí, **tir̄atisukil** Silgo, Panosa, **tir̄atisukika** Untermann 1996, MLH (suppl.), **tir̄adisugiga** Moncunill 2006, MLH V.2 **itigodesun**, **itikotesun** Sanmartí, Untermann 1996, **idikotesun** Silgo, MLH (suppl.), **itikotesu+** Panosa, **itikořsun** Untermann 2014

**goronge**, **kortinte** : Sanmartí, **korbante** Silgo, **koronka** : Untermann 1996, **korbanke** Panosa, **korbantu** : MLH (suppl.), **gorbantu** : , **kortintu** : Untermann 2014, **gor+ntu** : MLH V.2

A 7.

**tiekaa**, **tiekař** Sanmartí, Silgo, MLH V.2, **tinkař** Untermann 1996, 2014, MLH (suppl.), Moncunill 2006, **ti+kař** Panosa, **tinkar** MLH (suppl.), **ti+ka+** Sabaté

**sitiřakařgan**, **sitiřakařkařkař** Sanmartí., **sitiřakařař** Silgo, **sitiřakařkan** Untermann 1996, Panosa, MLH (suppl.), Untermann 2014, **sitiřakařgan** Moncunill 2006, **sitiřakařgan** Rodríguez Ramos 2014, **sitiřakařga++** MLH V.2

**nigogaiadai [ : ]**, **nikogaiatai** Sanmartí, Silgo, **nikokaiatai** Untermann 1996, MLH (suppl.), Untermann 2014, **nikokan+a+i** Panosa, **nigogaiatai** Moncunill 2006, **nigogaiadai**, MLH V.2, Sabaté

A 8.

**is** : **ber̄deige**, **isber̄teike** Sanmartí, **is** : **ber̄teike** Silgo, Untermann 1996,



Panosa, MLH (suppl.)

**idurudan, idurutan** Sanmartí, Silgo, **+tuřuta+** Panosa, **iturutan**,  
Untermann 1996, 2014 **iturutař** MLH (suppl.), **idurudař** Moncunill 2006  
**lebosbaitan[-]r, leposbaibon** : Sanmartí, **lebos++ibon** Silgo,  
**lebosbaibon[** Untermann 1996, MLH (suppl.), **lebos+ibon** Panosa,  
**lebosbaitan[** Rodríguez Ramos 2005, Orduña 2005, **lebosbaitan** Moncunill  
2006, **lebosbaitan[-]du** Untermann 2014, **lebosbaitan+** MLH V.2,  
**lebosbaidan+** Sabaté  
A 9.

**batire [-] kařideřitan, batirekař** : **iteribon** Sanmartí, **batirařkař** : **iteribon**  
Silgo, **batirařkařiteribon** Untermann 1996, 2014, MLH (suppl.),  
**batirařkařiteribon / tu** Panosa, **batirařkařiteritan** Rodríguez Ramos 2005,  
Orduña 2005, Moncunill 2006, MLH V.2

B I 1.

**i++++, i[ke]bate[ka]r** Sanmartí, **iba[---]** Panosa, **i[---]ata[-]r**  
Untermann 1996, **i[-]bate[-]r** MLH (suppl.), **i[-]bata[-]r** MLH (suppl.  
altern.), **+baki+r** Moncunill 2006, **ite[---]r** Untermann 2014, **i+[---]r, i[---]r**  
Sabaté

**bandeřo[ka], banterřba** Sanmartí, **banterřa** Untermann 1996, 2014, MLH  
(suppl.), **banterř+** Panosa, **bandeřa** Moncunill 2006, MLH V.2, **bandeřba**,  
Sabaté

B I 2.

**tinebedan, tinebeta** : **[--]m[--]** Sanmartí, **tinebetan** Silgo, Untermann  
1996, 2014, MLH (suppl.), **tinebeta+** Panosa

**banitirařan[, ban** : **ititebırta** Sanmartí, **ban** : **itite**, Silgo, **banitırkata**  
Untermann, **banitırkata[** MLH (suppl.), **balitike++ta** Panosa, **banitır+da+**,  
**banitıran[** Untermann 2014

B I 3.

**salager, salaker** Sanmartí, Silgo, Untermann 1996, 2014, Panosa, MLH  
(suppl.)

**idiřogedetan, idiřoketebon** Sanmartí, Silgo, **itiřoketebon** Untermann  
1996, 2014, MLH (suppl.), Panosa, **itiřoketetan** Rodríguez Ramos 2005,  
Orduña 2005

B I 4 **sigide, sikite** Sanmartí, Silgo, Untermann 1996, 2014, Panosa, MLH  
(suppl.), **sikide** Moncunill 2006

**basir, basir[tir]** Sanmartí

B II. **katulatien, katulatien[** MLH (suppl.), Untermann 2014, **katuladien**  
Moncunill 2006, MLH V.2, Sabaté

#### BIBLIOGRAFÍA

<b>ED. PRINCEPS:</b>	Sanmartí i Grego 1988, 95-113 (f:96 (enrollado (2) yA), 97 (B), 102 y 103 (detalles), d:97 (A), 99(B))
<b>BIBL. FILOL.:</b>	Faria 1990-1991; Silgo 1994; Untermann 1996c, 87; Panosa 1999, n.º 10.30; Moncunill 2007, 442; Rodríguez Ramos 2005, 221-222; Untermann 2014, 74; Sabaté 2017a, 167-168; Moncunill y Velaza 2019; Simón 2018; Sabaté 2021, 255-256; Ferrer i Jané 2025a
<b>BIBL. ARQUEOL.:</b>	.

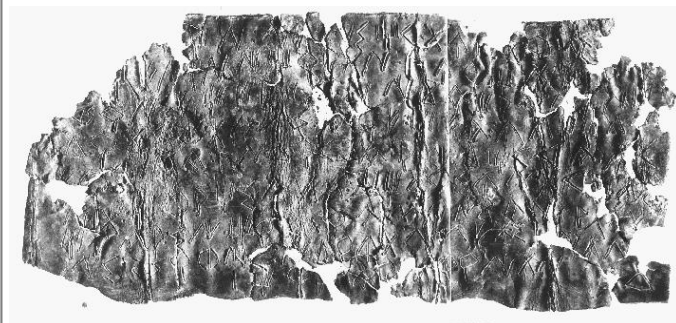
#### ILUSTRACIONES



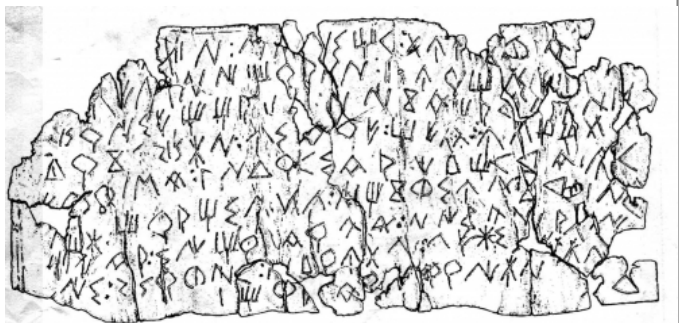
Créditos: N. Moncunill



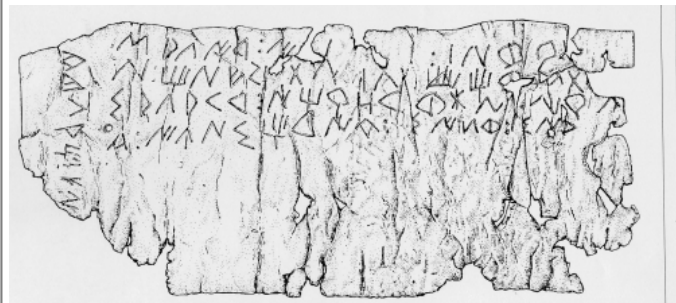
Créditos: MLH



Créditos: MLH



Créditos: E. Sanmartí



Créditos: E. Sanmartí



Créditos: N. Moncunill

